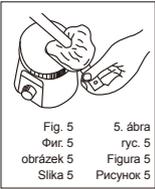
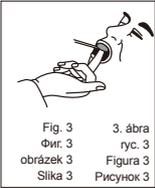
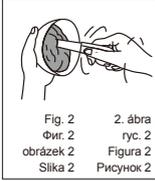
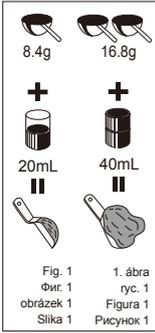


Prior to use, carefully read the instructions for use.

**EN**



## AROMA FINE PLUS

ALGINATE IMPRESSION MATERIAL

For use only by a dental professional in the recommended indications.

### RECOMMENDED INDICATIONS

Preliminary impressions.

Impressions for the fabrication of:

- models for temporary inlays, onlays, crowns and bridges
- orthodontic models
- study models

### CONTRAINDICATIONS

In rare cases, the product may cause sensitivity in some people. If any such reactions are experienced, discontinue the use of the product and refer to a physician.

### DIRECTIONS FOR USE

	Normal set	Fast set
Mixing time	20-30 sec.	20-30 sec.
Total working time	90 sec.	70 sec.
Setting time	180 sec.	150 sec.
Minimum time in mouth	120 sec.	90 sec.

- Loosen the powder well before every use. Take the necessary amount of powder and water. Standard powder to water ratio is 1 spoon (8.4g) of powder and 1/2 cup (20mL) of water (Fig. 1).
- Mix for 20-30 seconds. Load the tray with the mixed material (Fig. 2).
- Seat the loaded tray in the mouth. Refer to above table for recommended total working times (Fig. 3).
- Wait for the material to set. Refer to above table for the minimum time in mouth.
- Remove impression and rinse under running tap water (Fig. 4).

- Note:
- The setting time includes the mixing time and the minimum manipulation time. This is based on the mixing at 23°C with distilled or deionized water.
  - Higher temperatures of the mixing water will shorten the setting- and total working time. Variations in hardness of the water may influence the setting time.

### DISINFECTION

The recommended disinfection method is to soak in a 0.5% sodium hypochlorite solution for 15 minutes. Refer to the respective manufacturer's instructions for use.

### MODEL FABRICATION

- Remove excess water before pouring cast. For the most accurate result, pour cast immediately after rinsing (Fig. 5).
- If the impression cannot be poured immediately, wrap the impression in a wet paper towel or store the wet impression in a tightly sealed plastic bag. **DO NOT STORE IN WATER.**
- AROMA FINE PLUS is compatible with type III and type IV stone (GC Fuji ROCK™ EP).

### STORAGE

Store in a cool dry place, in a tightly closed container (4-25°C) (39.2-77.0°F).

(Shelf life: 3 years from date of manufacture)

### CAUTIONS

- In case of contact of material or mixture with eyes, immediately flush with water and seek medical attention.
- When using material, wear a dust mask to avoid inhaling powder dust.
- After opening, transfer the contents into a container for exclusive use of the material.
- Do not mix with any other product.

Last revised : 05/2011

**CE**  
**'GC.'**

MANUFACTURED by  
**GC CORPORATION**  
76-1 Hasunuma-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8585, Japan

DISTRIBUTED by  
**GC CORPORATION**  
76-1 Hasunuma-cho, Itabashi-ku, Tokyo 174-8585, Japan

**EU: GC EUROPE N.V.**  
Researchpark Haasrode•Leuven 1240, Interleuvenlaan 33, B-3001 Leuven, Belgium TEL: +32 16 74 10 00

PRINTED IN EU

Преди употреба, внимателно прочетете инструкциите за употреба.

**BG**

## AROMA FINE PLUS

АЛГИНАТЕН ОТПЕЧАТЪЧЕН МАТЕРИАЛ

За употреба само от стоматолози за препоръчаните индикации.

### ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ ПОКАЗАНИЯ

Предварителни отпечатъци.

Отпечатъци за направа на:

- модели за временни инлие, онлие, корони и мостове
- ортодонтски модели
- учебни модели

### КОНТРАИДИКАЦИИ

В редки случаи продуктът може да предизвика свръхчувствителност у някои пациенти. При такива реакции прекратете употребата и потърсете лекарска помощ.

### НАСОКИ ЗА УПОТРЕБА

	Нормално втвърдяващ	Бързо втвърдяващ
Време за смесване	20-30 сек.	20-30 сек.
Общо време за работа	90 сек.	70 сек.
Време за втвърдяване	180 сек.	150 сек.
Минимално време в устата	120 сек.	90 сек.

- Разрехавте добре праха преди всяка употреба. Вземете необходимото количество прах и вода. Стандартното съотношение на праха към водата е 1 лъжичка (8,4g) прах и 1/2 чашка (20mL) вода (Фиг. 1).
  - Разбъркайте за 20-30 секунди. Напълнете лъжицата със смесения материал (Фиг. 2).
  - Поставете пълната лъжица в устата. Погледнете горната таблица за препоръчителните времена за работа (Фиг. 3).
  - Изчакайте материала да втвърди. Погледнете горната таблица за минималното време в устата.
  - Извадете отпечатъка и промийте под течаща вода (Фиг. 4).
- ЗАБЕЛЕЖКИ:**
- По-високи температури на водата за смесване ще скратят времето за втвърдяване и общото време за работа.
  - Разлики в твърдостта на водата могат да повлияят върху времето за втвърдяване.

### ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Препоръчителният метод за дезинфекция е накисване в 0,5% разтвор на натриев хипохлорид за 15 минути. Погледнете инструкциите за употреба на съответния производител.

### ОТЛИВАНЕ НА МОДЕЛИ

- Отстранете излишната вода преди да отлеете модела. За най-прецизни резултати, отлейте модела веднага след промиване (Фиг. 5).
- Ако отпечатъкът не може да бъде отлят веднага, покрийте отпечатъка с влажна хартиена кърпа или поставете влажна отпечатък в плътно запечатан найлонов плик. **НЕ СЪХРАНЯВАЙТЕ ВЪВ ВОДА.**
- AROMA FINE PLUS е съвместим с гипсове клас III и клас IV (GC Fuji ROCK™ EP).

### СЪХРАНЕНИЕ

Съхранявайте на хладно и сухо място в здраво затворен контейнер (4-25°C) (39,2-77,0°F).

(срок за съхранение: 3 години от датата на производство)

### ВНИМАНИЕ

- При контакт на материала или сместа с очите, незабавно промийте с вода и потърсете лекарска помощ.
- Когато използвате материала, носете защитна маска, за да избегнете вдихването на прах.
- След отваряне прехвърлете съдържанието в контейнер, предназначен само за този материал.
- Не смесвайте с други продукти.

Последна редакция : 05/2011

Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití.

**CS**

## AROMA FINE PLUS

ALGINÁTOVÁ OTISKOVACÍ HMOTA

K použití pouze ve stomatologické praxi v doporučených indikacích.

### DOPORUČENÉ INDIKACE

Předvaritní otisky.

Otisky pro zhotovení:

- modelu pro provizorní inleje, onleje, korunky a můstky
- ortodontických modelů
- studijních modelů

### KONTRAINDIKACE

V ojedinělých případech může výrobek způsobit citlivost u některých osob. Jestliže jsou zaznamenány takové reakce, výrobek více nepoužívejte a vyhledejte lékaře.

### NÁVOD K POUŽÍTÍ

	Běžné tuhnutí	Rychlé tuhnutí
Čas míchání	20-30 sek.	20-30 sek.
Celkový pracovní čas	90 sek.	70 sek.
Čas tuhnutí	180 sek.	150 sek.
Minimální čas v ústech	120 sek.	90 sek.

- Pečlivě nakypřete prášek před použitím. Nadávkyjte potřebnou množství prášku a vody. Standardní poměr prášku a vody je 1 lžice (8,4 g) prášku na 1/2 odměrky (20 ml) vody (obrázek 1).
  - Míchejte 20-30 sekund. Naplňte otiskovací lžiči namíchaným materiálem (obrázek 2).
  - Usadte lžiči naplněnou materiálem v ústech. Dodržujte doporučený pracovní čas uvedený v tabulce nahoře (obrázek 3).
  - Počkejte, až materiál ztuhne. Dodržujte doporučený pracovní čas uvedený v tabulce nahoře.
  - Vyjmete otisk a opláchněte pod tekoucí vodou (obrázek 4).
- POZNÁMKY:**
- Zvýšením teploty vody na míchání se čas tuhnutí i celkový pracovní čas zkracuje.
  - Različita tvrdosť vode môže utjecati na vrijeme stvrdnjavanja.

### DEZINFEKCE

Doporučenou metodu dezinfekce je namočení v 0,5% roztoku chlomanu sodného po dobu 15 minut. Dodržujte příslušný návod k použití od výrobce.

### ZHOTOVENÍ MODELU

- Před odlitím odstraňte přebytečnou vodu. Z důvodu co nejpřesnějšího výsledku, odlijte bezprostředně po opláchnutí (obrázek 5).
- Jestliže otisk nemůžete odlít okamžitě, zabalte ho do mokrého papírového ubrousku nebo skladujte mokrý otisk v neprodyšně uzavřeném plastovém sáčku. **NESKLADUJTE VE VODĚ.**
- AROMA FINE PLUS je kompatibilní se sádrou typu III a typu IV (GC Fuji ROCK™ EP).

### SKLADOVANI

Skladujte na chladném a suchém místě, v pevně uzavřené nádobě (4-25°C) (39,2-77,0°F).

(Expirace: 3 roky od data výroby)

### UPOZORNĚNÍ

- V případě zasáhnutí očí materiálem nebo směsí, oči ihned vypláchněte a vyhledejte lékaře.
- Při používání materiálu použijte protiprachovou masku, abyste zabránili vdechnutí prachu.
- Po otevření dejte obsah do nádoby výhradně určené na použití tohoto materiálu.
- Nemíchejte s jinými výrobky.

Posledně upravené : 05/2011

## AROMA FINE PLUS

MATERIJAL ZA OTISKE NA BAZI ALGINATA

Samo za stručnu stomatološku uporabu u preporučenim indikacijama.

### PREPORUČENE INDIKACIJE

Situacijski otisci.

Otisci za izradu:

- modela za privremene inleje, onleje, krunice i mostove
- ortodontskih modela
- studijskih modela

### KONTRAINDIKACIJE

U rijetkim slučajevima ovaj proizvod može uzrokovati preosjetljivost kod nekih osoba. U slučaju takvih reakcija valja prekinuti uporabu proizvoda i obratiti se liječniku.

### UPUTE ZA UPORABU

	Normalno stvrdnjavanje	Brzo stvrdnjavanje
Vrijeme miješanja	20-30 s	20-30 s
Ukupno radno vrijeme	90 s	70 s
Vrijeme stvrdnjavanja	180 s	150 s
Minimalno vrijeme u ustima	120 s	90 s

- Prášak osloboditi prij e svake uporabe. Uzeti potrebnu količinu praška i vode. Standardni omjer praška i vode iznosi 1 žlica (8,4 g) praška na 1/2 čaše (20 ml) vode (Slika 1).
  - Miješati 20-30 sekundi. Žlicu napuniti zamiješanim materijalom (Slika 2).
  - Napunjenu žlicu postaviti u usta. U gornjoj tablici navedeno je preporučeno ukupno radno vrijeme (Slika 3).
  - Pričekati da se materijal stvrdne. U gornjoj tablici navedeno je minimalno vrijeme stajanja materijala u ustima.
  - Izvaditi otisak i isprati pod tekućom vodom (Slika 4).
- VAŽNO:**
- Viša temperatura vode s kojom se miješa skratit će vrijeme stvrdnjavanja i ukupno radno vrijeme.
  - Različita tvrdosća vode može utjecati na vrijeme stvrdnjavanja.

### DEZINFEKCIJA

Preporučena metoda dezinfekcije je uranjanje u 0,5%-tnu otopinu natrij-hipoklorita 15 minuta. Pridržavati se odgovarajućih proizvođačevih uputa za uporabu.

### IZRADA MODELA

- Prije lijevanja odljeva odstraniti višak vode. Za najtočniji rezultat, odljev izliti odmah nakon ispiranja (Slika 5).
- Ako se otisak ne može odmah izliti, zamotati ga u mokri papirni ručnik ili mokri otisak spremiti u čvrsto zatvorenu plastičnu vrećicu. **NE ČUVATI U VODI.**
- AROMA FINE PLUS je kompatibilna je sa sádrom tipa III i tipa IV (GC Fuji ROCK™ EP).

### ČUVANJE

Čuvati na suhom i hladnom u čvrsto zatvorenoj posudi (4-25°C) (39,2-77,0°F).

(Rok valjanosti : 3 godine od datuma proizvodnje)

### UPOZORENJE!

- U slučaju dodira s očima odmah isprati s vodom i potražiti pomoć liječnika.
- Pri uporabi materijala koristite zaštitnu masku da biste izbjegli udisanje praška.
- Nakon otvaranja, sadržaj prebacite iz vrećice u posudu namijenjenu njemu.
- Ne miješati s drugim proizvodima.

Zadnje izdanje : 05/2011

Használat előtt az útmutatót olvassa el figyelmesen!

**HU**

## AROMA FINE PLUS

ALGINÁT LENYOMATANYAG

Felhasználását csak szakképzett fogászati személyzetnek javasoljuk a megadott felhasználási területen.

### AJÁNLOTT ALKALMAZÁSI TERÜLET

Előzetes lenyomatvétele.

Lenyomatvétele

- ideiglenes inlay-k, onlay-k, koronák és hidak
- orthodontiai modellek
- tanulmánymodellek készítéséhez.

### ELLENJAVALLATOK

A termék ritkán érzékenységi reakciót válthat ki egyes személyeken.

Amennyiben hasonló tapasztalat, függessez fel a termék használatát, és páciense forduljon szakorvoshoz.

### HASZNÁLATI ÚTJUTATÓ

	Normál kótés	Gyors kótés
Keverési idő	20-30 mp	20-30 mp
Teljes munkaidő	90 mp	70 mp
Kötési idő	180 mp	150 mp
Minimális szájban töltendő idő	120 mp	90 mp

- Minden használat előtt lazítsa fel a port. Mérje ki a szükséges por- és vízmennyiséget. Az irányadó por/folyadék arány 1 kanál (8,4g) por 1/2 csésze (20ml) vízhez (1. ábra).
  - Keverje össze 20-30 másodpercig. Töltse meg a kanalat a megkevert anyaggal (2. ábra).
  - Illessze a megtöltött kanalat a szájba. Az ajánlott munkaidőről a fenti táblázatból tájékozódhat (3. ábra).
  - Várjon, míg az anyag megköt. A minimális szájban töltendő időről a fenti táblázatból tájékozódhat.
  - Távolítsa el a lenyomatot és folyóvíz alatt öblítse le (4. ábra).
- MEGJEGYZÉSEK:**
- A magasabb hőmérsékletű víz csökkenti a kötési időt és ezzel a teljes munkaidőt.
  - A különböző keménységű víz túlzottan keverés befolyásolhatja a kötési időt.

### FERTŐTLÉNÍTÉS

A fertőtlenítés ajánlott módszer 15 perc 0,5%-os nátrium-hipoklorit oldatba történő merítés. Olvassa el a vonatkozó használati útmutatót.

### MODELLKÉSZÍTÉS

- A kiöntés előtt távolítsa el a lenyomaton maradt vizet. A legpontosabb eredmény érdekében a leöblítés után azonnal öntse ki a lenyomatot (5. ábra).
- Amennyiben a lenyomat nem önthető ki azonnal, csavarja nedves papírtörölké, vagy tárolja a nedves lenyomatot jól lezárt műanyag zacskóban. **NE TÁROLJA VÍZBEN!**
- Az AROMA FINE PLUS 3. vagy 4. osztályú gipszekkel kompatibilis (GC Fuji ROCK™ EP).

### TÁROLÁS

Hűvös és sötét helyen tárolandó, szorosan lezárt tárolóedényben (4-25°C) (39,2-77,0°F).

(Eltarthatóság: gyártastól számított 3 év)

### FIGYELMEZTETÉS

- Amennyiben az anyag vagy a keverék szembe kerül, azonnal öblítse ki vízzel, és forduljon orvoshoz.
- Az anyag használatakor viseljen védőmaszkot a por belélegzésének elkerülése érdekében.
- A csomagolás felbontása után a tartalmat tegye át egy kizárólag erre a célra rendszeresített tárolóedénybe.
- Ne keverje össze semmilyen más termékkel.

Útoljára módosítva : 05/2011

Przed użyciem przeczytaj uważnie instrukcję stosowania.

**PL**

## AROMA FINE PLUS

ALGINATOWY MATERIAŁ WYCISKOWY

Wyłącznie do stosowania przez lekarza dentystę według zalecanych wskazań.

### WSKAZANIA

Wyciski wstępne

Wyciski do wykonywania:

- modeli tymczasowych wkładów, nakładów, koron i mostów
- modeli ortodontycznych
- modeli roboczych

### PRZECIWSKAZANIA

W rzadkich przypadkach, u niektórych osób produkt może wywołać alergię. Jeżeli dojdzie do takich reakcji, należy przestać stosowanie produktu i skonsultować się z lekarzem.

### INSTRUKCJA STOSOWANIA

	Normalnie wiązący	Szybkowiązący
Czas mieszania	20-30 sek.	20-30 sek.
Całkowity czas pracy	90 sek.	70 sek.
Czas wiązania	180 sek.	150 sek.
Minimalny czas w ustach	120 sek.	90 sek.

- Proszek przed użyciem dobrze rozluźnić. Pobrać wymaganą ilość proszku i wody. Standardowa proporcja proszku do wody wynosi 1 łyżeczka (8,4g) proszku i 1/2 pojemnika (20mL) wody (rys. 1).
  - Mieszać przez 20-30 sekund. Napelnić łyżkę wyciskową zmieszczanym materiałem (rys. 2).
  - Umieścić napełnioną łyżkę w jamie ustnej. Dostosować się do zalecanego całkowitego czasu pracy podanego w tabeli powyżej (rys. 3).
  - Poczekać aż materiał zwiąże. Dostosować się do minimalnego czasu w ustach podanego w tabeli powyżej.
  - Wyjąć wycisk i splukać pod wodą bieżącą z kranu (rys. 4).
- UWAGI:**
- Wyższa temperatura mieszanej wody skraca czas mieszania i całkowity czas pracy.
  - Zmiany w twardości wody mogą wpłynąć na czas wiązania.

### DEZYNFEKCJA

Zalecaną metodą dezynfekcji jest zamoczenie w 0,5% roztworze podchlorynu sodu przez 15 minut. Dostosować się do właściwej instrukcji stosowania producenta.

### ODLEWANIE MODELU

- Przed odlewaniem modelu usunąć nadmiar wody. Aby uzyskać najbardziej dokładny wynik, model odlewać bezpośrednio po splukaniu (rys. 5).
- Jeżeli model nie może być odlewany bezpośrednio, wycisk zawiąć w mokry papierowy ręcznik lub przechowywać w szczelnie zamkniętym worku foliowym. **NIE PRZECHOWYWAĆ W WODZIE.**
- AROMA FINE PLUS jest kompatybilny z gipsem typu III i typu IV (GC Fuji ROCK™ EP).

### WARUNKI PRZECHOWYWANIA

Przechowywać w chłodnym suchym miejscu, w szczelnie zamkniętym pojemniku (4-25°C) (39,2-77,0°F).

(Okres przydatności do użycia: 3 lata od daty produkcji)

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- W przypadku kontaktu materiału lub mikstury z oczami, clątićj imediat cu apă și consultați medicul.
- În timpul utilizării materialului folosiți o mască pentru a evita inhalarea prafului.
- După desigilarea ambalajului, transferați conținutul într-un recipient destinat exclusiv pentru depozitarea acestui material.
- Nu amestecați cu alt produs.

Ostatnia aktualizacja : 05/2011

Înainte de utilizare, citiți cu atenție instrucțiunile de folosire.

**RO**

## AROMA FINE PLUS

MATERIAL DE AMPRENTĂ ALGINAT

A se folosi doar de către medicii stomatologi conform indicațiilor recomandate.

### INDICAȚII RECOMANDATE

Amprente preliminare.

Amprente pentru fabricarea:

- modelelor de inlay-uri, onlay-uri, coroane și punți provizorii
- modelelor ortodontice
- modelelor de studiu

### CONTRAINDICAȚII

În cazuri rare, produsul poate cauza sensibilitate la anumite persoane. Dacă apar astfel de reacții, încetați utilizarea produsului și adresați-vă unui medic.

### INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

	Priză normală	Priză rapidă
Temp de amestecare	20-30 sec.	20-30 sec.
Temp total de lucru	90 sec.	70 sec.
Temp de realizare a prizei	180 sec.	150 sec.
Temp minim în cavitatea orală	120 sec.	90 sec.

- Scuturați bine pudra înainte de fiecare utilizare. Luați cantitatea necesară de pudră și apă. Raportul standard de pudră și apă este de 1 linguriță (8,4g) de pudră la 1/2 pahar (20ml) de apă (Figura 1).
- Amestecați timp de 20-30 secunde. Umpleți lingura cu materialul amestecat (Figura 2).</

## AROMA FINE PLUS

ALGINÁTOVÝ ODTLAČKOVÝ MATERIÁL

Na použitie len v stomatologickej praxi v doporučených indikáciach.

#### DOPORUČENÉ INDIKÁCIE

Predbežné odtlačky.

Odtlačky na zhotovenie:

- modelov pre vizovízorne inleje, onleje, korunky a mostíky
- ortodontických modelov
- študijných modelov

#### KONTRAINDIKÁCIE

V ojedinelých prípadoch môže výrobok spôsobiť citlivosť u niektorých osôb. Ak sa vyskytne takáto reakcia, prerušte používanie výrobku a vyhľadajte lekára.

#### NÁVOD NA POUŽITIE

	Bežné tuhnutie	Rýchle tuhnutie
Čas miešania	20-30 sek.	20-30 sek.
Celkový pracovný čas	90 sek.	70 sek.
Čas tuhnutia	180 sek.	150 sek.
Minimálny čas v ústach	120 sek.	90 sek.

- Dôkladne nakyprite prášok pred každým použitím. Nadávkujte potrebné množstvo prášku a vody. Štandardný pomer prášku a vody je 1 lyžica (8,4g) prášku na 1/2 odmerky (20ml) vody (obrázok 1).
- Miešajte 20-30 sekúnd. Naplňte odtlačkovú lyžicu namiešaným materiálom (obrázok 2).
- Vložte lyžicu naplnenú materiálom do úst. Dodržiujte doporučený pracovný čas uvedený v tabuľke hore (obrázok 3).
- Počkajte, až materiál stuhne. Dodržiujte doporučený pracovný čas uvedený v tabuľke hore.
- Vyberte odtlačok a opláchnite pod tečúcou vodou (obrázok 4).

#### POZNÁMKY:

- Zvýšením teploty vody na miešanie sa čas tvrdnutia i celkový pracovný čas skráti.
- Čas tvrdnutia môže závisieť na tvrdosti vody.

#### DEZINFEKCIA

Doporučenou metódou dezinfekcie je namočenie v 0,5% roztoku chlórnanu sodného po dobu 15 minút. Dodržujte príslušný návod k použitiu od výrobcu.

#### ZHOTOVENIE MODELU

- Pred odliatím odstráňte z odtlačku prebytočnú vodu. Z dôvodu čo najpresnejšieho výsledku, odlejte bezprostredne po opláchnutí (obrázok 5).
- Pokiaľ odtlačok nemôžete odliat okamžite, zabaľte ho do mokrého papierového obrúsku alebo uskladnite mokrý odtlačok v uzavretom plastovom sáčku. NEUSKLADŇUJTE VO VODE.
- AROMA FINE PLUS je kompatibilný so sadrou typu III a typu IV (GC Fuji ROCK™ EP).

#### SKLADOVANIE

Skladujte na chladnom suchom mieste, v tesne uzatvorenej nádobe (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Expiracia: 3 roky od dátumu výroby)

#### UPOZORNENIE

- V prípade zasiahnutia očí materiálom alebo zmesou, oči ihneď vypláchnite a vyhľadajte lekára.
- Pri používaní materiálu používajte protiprachovú masku, aby ste zabránili vdýchnutiu prachu z prášku.
- Po otvorení dajte obsah do nádoby výhradne určenej na použitie materiálu.
- Nemiešajte s inými výrobkami.

Naposledy upravené : 05/2011

## AROMA FINE PLUS

ALGINATNI ODTISNI MATERIAL

Uporaba samo za profesionalne namene in za priporočene indikacije.

#### PRIPOROČENE INDIKACIJE

Pripravljajmi odtisi.

Odtisi za pripravo:

- modelov za začasne inleje, onlaye, krone in mostičke
- ortodontskih modelov
- študijskih modelov

#### KONTRAINDIKACIJE

V redkih primerih lahko izdelek pri nekaterih ljudeh povzroči preobčutljivost. V takem primeru prekinite z uporabo in napotite pacienta k zdravniku.

#### NAVODILA ZA UPORABO

	Normal set	Fast set
Čas mešanja	20-30 sek	20-30 sek
Skupni delovni čas	90 sek	70 sek
Čas strjevanja	180 sek	150 sek
Minimaln čas v ustih	120 sek	90 sek

- Pretesite prah dobro pred uporabo. Vzemite potrebno količino prahu in vode. Standardno razmerje je 1 žlička prahu (8,4g) in 1/2 merice (20mL) vode (Slika 1).
- Mešajte 20-30 sekund. Napolnite odtisno žlico z zamešanim materialom. (Slika 2).
- Vstavite žlico v usta. Upošteвайте tabelo delovnega časa (Slika 3).
- Počakajte da se material strdi. Upošteвайте tabelo minimalnega časa v ustih.
- Odstranite odtis iz ust in ga operite pod tekočo vodo (Slika 4).

- Višje temperature vode za mešanje skrajšajo čas strjevanja in skupni delovni čas.
- Variacije v trdoti vode lahko vplivajo na čas strjevanja.

#### DEZINFEKCIJA

Priporočena dezinfekcija je namakanje v 0,5% raztopini sodjevega hipoklorida 15 minut. Upošteвайте proizvajalčeva navodila za uporabo.

#### IZLITJE MODELA

- Odstranite viške vode. Za najboljše rezultate izlijte model takoj po sušenju (Slika 5).
- Če odtisa ne morete izliti takoj, ga zavijte v mokro papirnato brisačo ali zavijte mokrega v plastično vrečko. NE SHRANJUJTE V VODI.
- AROMA FINE PLUS je kompatibilen z tipom III in IV dentalnega mavca (GC Fuji ROCK™ EP).

#### SHRANJEVANJE

Shranjujte v hladnem, suhem prostoru, v tesno zaprtem zabojniku (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Rok uporabe: 3 leti od datuma izdelave.)

#### OPOZOROLO

- V primeru stika materiala ali mešanice z očmi, takoj sperite z vodo in poiščite pomoč zdravnika.
- Pri delu z materialom nosite zaščitno masko, da se izognete vdihovanju prahu.
- Ko embalažo odprete prestavite vsebino v posebni zabojnik za material.
- Ne mešajte z drugimi izdelki.

Zadnja izdaja : 05/2011

## AROMA FINE PLUS

MATERIJAL ZA OTISKE NA BAZI ALGINATA

Samo za stručnu stomatološku upotrebu u preporučene indikacijama.

#### PREPORUČENE INDIKACIJE

Prvi otisak.

Otisak za izradu:

- modela za privremene inleje, onleje, krunice i mostove
- ortodontske modele
- radne modele

#### KONTRAINDIKACIJE

U retkim slučajevima ovaj proizvod može izazvati preosetljivost kod nekih osoba. U slučaju takvih reakcija treba prekinuti upotrebu proizvoda i obratiti se lekaru.

#### UPUTSTVO ZA UPOTREBU

	Normalno stvrdnjavanje	Brzo stvrdnjavanje
Vreme mešanja	20-30 sek.	20-30 sek.
Ukupno radno vreme	90 sek.	70 sek.
Vreme stvrdnjavanja	180 sek.	150 sek.
Minimalno vreme u ustima	120 sek.	90 sek.

- Protosite prah pre svake upotrebe. Uzmite potrebnu količinu praha i vode. Standardni odnos praha i vode je 1 kašika (8,4g) praha i 1/2 posude (20mL) vode (Slika 1).
- Mešajte 20-30 sekundi. Napuniti kašiku (Slika 2).
- Postavite napunjenu kašiku u usta. Pridržavajte se preporučenog ukupnog radnog vremena (Slika 3).
- Sačekajte da se materijal stvrdne. Pridržavajte se preporučenog minimalnog vremena u ustima.
- Uklonite otisak i isperite tekućom vodom (Slika 4).

#### VAŽNO:

- Viša temperatura vode sa kojom se meša skraćuje vreme stvrdnjavanja i ukupno radno vreme.
- Različita tvrdoća vode može uticati na vreme stvrdnjavanja.

#### DEZINFEKCIJA

Preporučuje se da se potopi u 0,5% rastvor sodijum hipohlorida oko 15 minuta. Pridržavati se uputstva proizvođača.

#### IZRADA MODELA

- Ukloniti višak vode pre livenja modela. Za najbolji rezultat liti model odmah posle sušenja (Slika 5).
- Ako otisak ne može odmah da se izlije, stavite ga u vlažnu papirnu salvetu, a potom u dobro vezanu plastičnu kesu. NE OSTAVLJAJTE OTISAK U VODI.
- AROMA FINE PLUS je kompatibilna sa gipsom tipa III i tipa IV (GC Fuji ROCK™ EP).

#### ČUVANJE

Čuvati na suvom i hladnom u čvrsto zatvorenoj posudi (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Rok upotrebe: 3 godine od datuma proizvodnje)

#### UPOZORENJE!

- U slučaju dodira sa očima odmah isprati vodom i potražiti pomoć lekara.
- Pri upotrebi materijala koristite zaštitnu masku da biste izbegli udisanje praha.
- Nakon otvaranja, sadržaj prebacite iz vrećice u za to namenjenu posudu.
- Ne mešati sa drugim proizvodima.

Poslednja revizija : 09/2009

## AROMA FINE PLUS

АЛҒИНАТНИЙ ВІДБИТКОВИЙ МАТЕРІАЛ

Для використання лише лікарями-стоматологами у випадках, що описані в даній інструкції.

#### РЕКОМЕНДОВАНИ ПОКАЗАННЯ

Передні відбитки.

Відбитки для виготовлення:

- моделей для тимчасових вкладок, накладок, коронок та мостів
- ортодонтичних моделей
- навчальних моделей

#### ПРОТИПОКАЗАННЯ

В поодиноких випадках матеріал може викликати чутливість у деяких пацієнтів. У разі виникнення таких реакцій, припиніть використання матеріалу та зверніться до лікаря відповідної спеціалізації.

#### ВКАЗІВКИ ДО ВИКОРИСТАННЯ

	Звичайне твердіння	Швидке твердіння
Час замішування	20-30 сек.	20-30 сек.
Загальний робочий час	90 сек.	70 сек.
Час твердіння	180 сек.	150 сек.
Мінімальний час в роті	120 сек.	90 сек.

- Перед використанням ретельно розпушити порошок. Підготуйте потрібну кількість води та порошку. Стандартне співвідношення порошку до води – 1 ложка порошку (8,4 г) до 1/2 чашки (20 мл) води (Рис. 1).
- Замішуйте протягом 20 – 30 секунд. Заповніть відбиткову ложку отриманою сумішшю (Рис. 2).
- Встановіть заповнену ложку у порожнині рота. Дивіться у таблиці вище рекомендований загальний робочий час (Рис. 3).
- Зачекайте, доки матеріал затвердіє. Дивіться у таблиці вище рекомендований час у порожнині рота.
- Виведіть відбиток та промийте під струменем водопровідної води з крану (Рис. 4).

#### ПРИМІТКИ:

- Вища температура води призведе до скорочення часу твердіння та загального робочого часу.
- Різна жорсткість води може вплинути на час твердіння.

#### ДЕЗИНФЕКЦІЯ

Рекомендований метод дезинфекції – занурення в 0,5 %-ий розчин гіпохлориту натрію на 15 хвилин. Дивіться відповідні інструкції виробника.

#### ВИГОТОВЛЕННЯ МОДЕЛІ

- Видаліть надлишкову воду перед відливанням моделі. Для отримання максимально точного результату відливайте модель одразу після промивання водою (Рис. 5).
- Якщо одразу ж відлити модель неможливо, загорніть відбиток у вологий паперовий рушник або помістіть вологий відбиток в герметичний пластиковий пакет. НЕ ЗБЕРІГАЙТЕ У ВОДІ.
- Відбитковий матеріал AROMA FINE PLUS сумісний з гіпсом типу 3 і 4 (GC Fuji ROCK™ EP).

#### ЗБЕРІГАННЯ

Зберігати у прохолодному сухому місці у герметично закритому контейнері (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Термін придатності: 3 роки від дати виробництва).

#### УВАГА

- У випадку контакту матеріалу з очима негайно промийте водою та зверніться до лікаря.
- При роботі з матеріалом використовуйте нилезахисну маску для запобігання вдиханню порошку.
- Після відкриття пакету перекладіть його вміст у спеціальний контейнер для використання матеріалу.
- Не змішуйте з іншими матеріалами.

Останні зміни внесено: 05/2011

## AROMA FINE PLUS

ALJINAT ÖLÇÜ MATERYALI

Sadece Diş hekimleri ve diş teknisyenleri tarafından önerilen endikasyonlarda kullanılır.

#### ÖNERİLEN DURUMLAR

Hazırlık ölçüleri.

Aşağıdaki modellerin yapımında kullanılan ölçüler için:

- geçici inleyler, onleyler, kuronlar ve köprülerin modelleri
- ortodontik modeller
- eğitim modelleri

#### KONTRAENDİKASYONLAR

Ürün ender olarak bazı kişilerde alerjik reaksiyon oluşturabilir. Bu tarz durumda oluştüğunda, ürünün kullanımını durdurunuz ve uzmana başvurunuz.

#### KULLANIM TALİMATLARI

	Normal sertleşme	Hızlı sertleşme
Karıştırma süresi	20-30 sn.	20-30 sn.
Toplam çalışma süresi	90 sn.	70 sn.
Sertleşme süresi	180 sn.	150 sn.
Ağızda en az süre	120 sn.	90 sn.

- Her kullanımdan önce tozu ayırıştırınız. Gerekli miktarda toz ve su alınız. Standart toz/su oranı 1 kaşık (8,4g) toz ve yarım kap (20ml) sudur (Şekil 1).
- 20-30 saniye karıştırınız. Karıştırılmış malzemeyi kaşığa doldurunuz (Şekil 2).
- Kaşığı hastanın ağzına yerleştiriniz. Önerilen toplam çalışma süreleri için yukarıdaki tabloya başvurunuz (Şekil 3).
- Malzemenin sertleşmesi için bekleyiniz. Ağızda en az kalma süresi için yukarıdaki tabloya başvurunuz.
- Ölçüğü çıkarınız ve akan musluk suyu altında durulayınız (Şekil 4).

- Diğer yüksek sıcaklıktaki karıştırılan su, sertleşme süresini ve toplam çalışma süresini kısaltır.
- Karıştırılan suyun sertliğini değiştirenliği.

#### DEZENFEKSİYON

Önerilen dezenfeksiyon yöntemi, %0,5 sodyum hipoklorit çözeltisinde 15 dakika bekletmektr. İlgili üreticinin kullanım talimatlarına bakınız.

#### KALIP DÖKÜMÜ

- Modeli dökmeden önce fazla suyu gideriniz. En iyi sonucu almak için, kalıbı durulama işleminden hemen sonra dökmünüz (Şekil 5).
- Ölçünün hemen dökülememesi durumunda, ölçüğü islak bir kağıt mendille sarınız veya islak ölçüğü sağlam plastik bir torbaya koyarak torbanın ağzını sıkıca bağlayınız. SUYUN İÇİNDE BIRAKMAYINIZ.
- AROMA FINE PLUS, Tip III ve Tip IV alçı (GC Fuji ROCK™ EP) ile uyumludur.

#### SAKLAMA

Serin ve kuru yerde, kutunun ağzını sıkıca kapatınız (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Raf Ömrü: Üretimden itibaren 3 yıldır.)

#### UYARI

- Göz ile temasından sakının. Gözle temas ettiğinizde derhal bol su ile yıkayın ve tıbbi yardım alın.
- Malzemeyi kullanırken, toz artıklarını yutmamak için toz önleyici maske giyiniz.
- Açtıktan sonra, malzemenin tümünü kullanmak için kaba taşıyınız.
- Herhangi bir başka ürün ile karıştırmayınız.

Son Revizyon : 05/2011

## AROMA FINE PLUS

ALGINĀTA NOSPIEDUMA MATERIĀLS

Paredzēts tikai zobārstam profesionālai izmantošanai paredzētajās indikācijās.

#### REKOMENDĒTĀS INDIKĀCIJAS

Iepriekšējs nospiedums.

Nospiedumi, lai izgatavotu:

- veiduli pagaidu inlejšām, onlejšām, kroņiem un tiltiem
- ortodontiskos veidņus
- darba veidņus

#### KONTRINDIKĀCIJAS

Retos gadījumos produktus var izsaukt jutīgumu. Pārtrauciet produkta izmantošanu ja ir novērota šāda reakcija un vērsieties pie ārsta.

#### LIETOJAMAS NORĀDĪJUMI

	Normāli cietējošs	Ātri cietējošs
Samaisīšanas laiks	20-30 sek.	20-30 sek.
Kopējais darba laiks	90 sek.	70 sek.
Cietēšanas laiks	180 sek.	150 sek.
Minimālais laiks mutē	120 sek.	90 sek.

- Pulveri pirms katras lietošanas kārtīgi izsijāt. Paņemiet nepieciešamo pulvera un ūdens daudzumu. Standarta pulvera un šķidruma attiecība ir 1 karote (8,4g) pulvera un 1/2 trauka (20mL) ūdens (1.attēls).
- Samaisīt 20-30 sekundes. Karoti piepildīt ar maisījumu (2.attēls).
- Karoti iesēdināt mutē. Rekomendēto darba laiku skatīt tabulā (3.attēls).
- Nogaidīt līdz materiāls sacietē. Minimālo laiku mutē skatīt tabulā.
- Izņemt nospiedumu un noskalot zem tekoša ūdens (4.attēls).

#### PIEZĪMES:

- Augstākas ūdens temperatūras var saīsināt cietēšanas un kopējo darba laiku.
- Ūdens cietība var ietekmēt cietēšanas laiku.

#### DEZINFEKCIJA

Ieteicams dezinfekcijas metode ir iemērkšana uz 15 minūtēm 0,5% sodas hipohlorīda šķīdumā. Skatīt attiecīgi ražotāja lietošanas pamācību.

#### VEIDUĻA ATLIEŠANA

- Pirms atliešanas lieko ūdeni noslaucīt. Precīzākam rezultātam veiduli atliet uzreiz pēc noskalošanas (5.attēls).
- Ja nospiedumu nav iespējams atliet uzreiz, ietiniet to slāpā papīra salvetē vai uzglabājiēt mitru nospiedumu cieši slēgtā plastmasas kārbā. NEUZGLABĀT ŪDENĪ.
- AROMA FINE PLUS sader ar III un IV tipa gipsi (GC Fuji ROCK™ EP).

#### UZGLABĀŠANA

Uzglabāt vēsā, sausā vietā cieši noslēgtā traukā (4-25°C) (39,2-77,0°F). (Derīguma termiņš : 3 gadi no ražošanas datuma).

#### BRĪDINĀJUMS

- Kontakta gadījumā ar acīm nekavējoties noskalot ar ūdeni un vērsies pēc medicīniskas palīdzības.
- Izmantojot produktu valkājiēt masku, lai izvairītos no pulvera putekļu ieeļošanas.
- Pēc atvēršanas pārberiet saturu tam speciāli paredzētā traukā.
- Nejaukt kopā ar citiem produktiem.

Pēdējo reizi pārskatīts : 05/2011

## AROMA FINE PLUS

ALGINATINĒ ATSPAUDINĒ MEDŽIAGA

Skirtas tik gydytojų-odontologų naudojimui, pagal rekomenduojamas indikacijas.

#### REKOMENDUOJAMOS INDIKACIJOS

Pirminiams atspaudams.

Atspaudai:

- laikinų įklotų, užklotų, vainikėlių ir tiltų modelių gamybai
- ortodontinių modelių gamybai
- diagnostinių modelių gamybai

#### KONTRAINDIKACIJOS

Retais atvejais šis produktas gali sukelti jautrumą. Jei taip atsitiko, nebeavartokite daugiau šio produkto bei kreipkitės į gydytoją.